

首页 → 专题频道 → 中国史诗 → 南方史诗 → 创世史诗

纳西族创世史诗《崇般图》

发布日期：2003-01-14 作者：巴莫曲布嫫 编撰

【打印文章】

史诗《崇般图》，题译为“人类迁徙记”，汉译本题为《创世纪》，又译为《人类迁徙记》、《人类的来历》、《古事记》等。汉译本全诗长2000余行。史诗在几乎所有的纳西族地区均有流传，包括西部方言区的丽江、中甸、维西和东部方言区的宁蒗永宁、盐源、木里等地。口诵经的本子与东巴经的本子内容基本相同，但也有细节上的差异。

一、开天辟地

远古时候，天地混沌，阴阳混杂，树木走路，石头说话，一切都在晃荡。先有三样天地日月影子、三生九、九个出母体，出现真假虚实。真与实相配变出日，虚与假合变出月。日光变碧石，碧石变白气，白气变妙音，妙音变善神依格窝格，善神变白露，白露变白蛋，白蛋变神鸡恩余恩曼，神鸡生下九对白蛋，孵出神与人；月光也依次变黑石、黑气、噪音；恶神依古丁那，变出黑蛋、黑鸡负金安南，黑鸡生下九对黑蛋，孵出各种鬼怪。天神九兄弟开了天，地神七姊妹辟了地。白鸡的煞尾蛋生出牛状怪兽，使天地震动，阳神阴神杀了它，以祭天地日月山川石木，所有的人来建造居那若保神山，撑牢天穹。山上妙音与山下白气化生出白露，露变海，海生海蛋，蛋里生出人祖恨矢恨忍。经过九代，传到从忍利恩。

二、洪水滔天

利恩兄弟姐妹匹配，秽气污染了天地，招了洪祸。利恩兄弟犁地犁进东神瑟神住地，天神派野猪把地翻平，利恩兄弟捉了野猪，天神前来，也被打伤，只有利恩为阳神阴神治伤。于是阳神授之以皮鼓逃生之计。洪水滔天，利恩独存。阳神做木人接人种，叫利恩过九昼夜去看，利恩看早了，木人造不成。利恩找不到伴侣，阳神叫他去娶横眼天女，利恩却娶了美貌的竖眼女，结果生了蛇蛙野兽。

三、天上交锋

利恩到黑白交界处，幸与天女衬红褒白相遇、相爱。他随同褒白来到天上，被衬红褒白的父亲子劳阿普天神发现。他便向天神庄严地宣告：“我是开九重天的九兄弟的后代，我是辟七层地的七姊妹的后代，我是白海螺狮子的后代，我是金黄大象的后代，我是大力士久高那布的后代……”子劳阿普天神，忌恨世人，磨刀霍霍，准备杀掉利恩。衬红褒白想尽办法保护了他。子劳阿普设置了道道难关：过刀梯、一天砍完九十九座山的树林、一天烧完九十九山的树、一天播种完九十九山的地、一天拣回九十九片山地上的种籽、找回被斑鸠和蚂蚁吃去的种籽、上山打岩羊、下河捕鱼、用弓箭射斑鸠、用虎皮做衣裳，到虎洞去挤虎奶……利恩在衬红褒白的帮助下，顺利地通过了天神所安排的刀耕火种、渔猎生产的全部过程的考验，终于化险为夷，逼使子劳阿普把女儿嫁给了利恩。

四、迁徙人间

从忍利恩和衬红褒白成婚后，带着五谷和六畜的种子，双双踏上了迁回人间的遥途，经历了重重险关，战胜了拦截的凶神可洛可兴，来到“崩石套本当”（今天丽江的白沙），决心在此开始播种庄稼、饲养牲畜、繁衍人类、定居创业。后来，衬红褒白生了三个儿子，但不会说话。夫妇俩便派蝙蝠上天去问子劳阿普，天神不予理睬，后来聪明的蝙蝠用计偷听到了秘方。利恩和褒白照秘方祭天，三个儿子同时用不同语言说出一句话，分别成为藏、白、纳西三个民族，万世昌盛。

这部史诗是纳西族祖先神话的压卷之作，也是整个纳西东巴文学的魁首之著。作为一部气势磅礴的创世史诗，在纳西族文学史上占据着重要地位，并与英雄史诗《黑白之战》和叙事长诗《鲁般鲁饶》共同构成了纳西古代文学的三根鼎柱。纳西族《创世纪》的汉译本特多，其中影响较大的有：傅懋绩翻译的四行对照本《古事记》，1948年由华中大学出版；李霖灿翻译的四行对照本《么些族的洪水故

事》，1977年台湾中华丛书编审委员会出版；周汝诚翻译的四行对照本《崇搬图》，1963年丽江县文化馆印；和发源翻译的四行对照本《崇搬崇竿》，1986年由云南民族出版社出版；赵银棠翻译整理的《创世纪》，收入1984年云南人民出版社出版的《玉龙旧话新编》；和志武翻译整理的《人类迁徙记》，载于《民间文学》1956：7；云南省民族民间文学力量调查队翻译整理的《创世纪》，1960年云南人民出版社出版；最后一种为诗体，其余皆为散文体。《创世纪》还被翻译成外文介绍到国外，美国的洛克早在1935年即根据东巴经原本译为英文，名为《纳西族文献中的洪水故事》。近年来，《创世纪》又三度被译为日文。引文出自《纳西族文学史》编写组编：《纳西族文学史》，四川民族出版社1992年版，第130-131页。

文章来源：中国民族文学网

凡因学术公益活动转载本网文章，请自觉注明
“ 转引自[中国民族文学网 \(http://www.iel.org.cn\)](http://www.iel.org.cn) ” 。

专题[南方民族文学](#)的相关文章

- 活跃在云南峨山新农村文学基地的彝族作家
- 当代诗歌民族化的思考
- [马学良]彝文访古录追记
- [马学良]研究彝文古籍发扬彝族文化
- [阿库乌雾]跨文明叙事：中国少数民族汉语

作者[巴莫曲布嫫](#)的相关文章

- 芬兰口传文学资料档案库
- [巴莫曲布嫫]非物质文化遗产的概念化过程
- “ 保护非物质文化遗产政府间委员会特别会议
- 特别会议商讨保护“ 非遗” 国际细则
- 民俗志表述范式的新探索

中国民族文学网



འགྲོ་ལོ་རྒྱུ་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་པོ།

جوڭگو مىنلە نلەر ئەدەبىياتى تورى

Curggoz Minzcuz Vwnzyoz Muengx